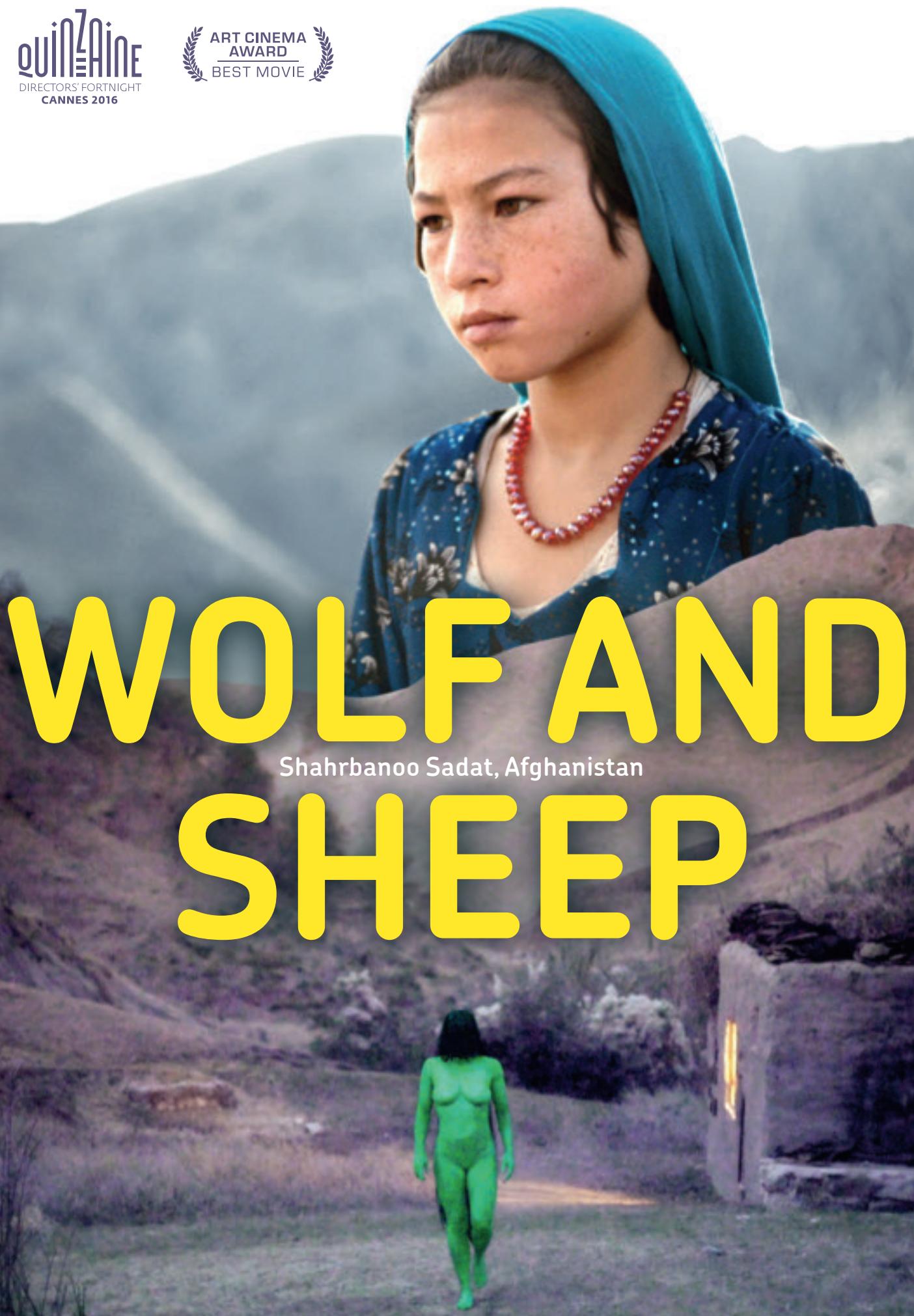


quinzaine
DIRECTORS' FORTNIGHT
CANNES 2016



WOLF AND SHEEP

Shahrbanoo Sadat, Afghanistan

CAST: Sediga Rasuli, Qodratolla Qadiri, Amina, Sahar, Masuma, Mohammad Amin, Zekira, Qorban Ali, Ali Khan **CINEMATOGRAPHY:** Virginie Surdej
EDITOR: Alexandra Strauss **SOUND:** Martin Langenbach **MAKEUP:** Nuno Esteves **PRODUCTION:** Adomeit Film **CO-PRODUCTION:** Zentropa Sweden, Film Väst, La Fabrica Nocturna, Wolf Pictures **PRODUCER:** Katja Adomeit **SCRIPT:** Shahrbanoo Sadat **DIRECTOR:** Shahrbanoo Sadat

trigon-film

WOLF AND SHEEP

Shahrbanoo Sadat, Afghanistan 2016

In einer entlegenen Region in den Bergen von Afghanistan glauben die Menschen an die Geschichten, die sie selber erfinden, um die Mysterien des Lebens und der Welt zu erklären. Die Mädchen und Buben hüten die Schafe und üben mit ihren selbst gebastelten Steinschleudern. Vor allem wollen sie die Wölfe vertreiben. Die Welt hier gehört ihnen, und die Regisseurin zeigt uns in ihrem berührenden Erstling den Alltag, wie sie ihn kennt.

Un petit hameau perdu dans les montagnes afghanes. Les enfants gardent les chèvres et les moutons et les protègent des loups qui rôdent aux alentours. Les garçons s'entraînent à la fronde, les filles imaginent leurs mariages. La jeune Sediqa est, quant à elle, tenue à l'écart parce qu'elle aurait le mauvais œil. Toute jeune réalisatrice, Shahrbanoo Sadat nous propose une chronique villageoise d'une beauté confondante.



Kindheit in den Bergen

Man weiss gar nicht, was man mehr bewundern soll, die wilde Schönheit der Landschaft oder die zarten Beziehungen der Kinder, die mitten in ihr aufwachsen. Klar ist: Die junge Afghanin Shahrbanoo Sadat will uns nicht einfach in eine idyllische Dorfgemeinschaft entführen. Die Beziehungen im Alltag hier sind von Tratsch und kleinen Konflikten geprägt, das Leben ist hart und einfach, jeder Tag bringt seine Bürde mit sich, und die wird getragen sein.

Ausgehend von einem Begräbnis folgt die Handlung der Wiederverheiratung der Witwe mit einem alten Mann. Genau dafür wird ihr elfjähriger Sohn Qodrat gehängelt. Es zieht ihn zu Sediqa hin, die ihrerseits von den Mädchen gemieden wird, weil sie das Böse in sich trage. Die Menschen glauben an Legenden und Mythen wie jene des Kschmir-Wolfs, der auf zwei Pfoten nachts das Dorf heimsucht, während in Wirklichkeit die Wölfe die Schafe reissen. Shahrbanoo Sadat ist in einem Dorf, wie sie es in ihrem ersten Spielfilm beschreibt, aufgewachsen. Das spürt man im besten Sinn, denn sie erzählt ihre Geschichte aus der Erfahrung des Lebens heraus.

Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: Shahrbanoo Sadat
Drehbuch/Scénario: Shahrbanoo Sadat
Schnitt/Montage: Alexandra Strauss
Kamera/Image: Virginie Surdej
Ton/Son: Sigrid Jensen, Thomas Jaeger, Thomas Arent
Produktion/Production: Katja Adomeit
Sprache/Langue: Hazaragi d/f
Dauer/Durée: 86 min.

Darstellende, Rollen/Fiche artistique

Sediqa Rasuli, Sediqa
Qodratolla Qadiri, Qodrat
Amina, Sahar, Masuma, Mohammad Amin
Zekria, Qorban Ali, Ali Khan

Festival et distinctions

Cannes 2016: Art Cinema Award: Best Movie

«Shahr ist alles andere als gewöhnlich. Sie ist eine afghanische Regisseurin, die in Kabul lebt und arbeitet. Sie dreht also Filme und gibt Regieanweisungen in einem Land, in dem Frauen so gut wie nichts zu sagen haben und das Streben nach Selbstentfaltung lebensbedrohlich sein kann.» Schweizer Fernsehen SRF

Chronique d'un village afghan.

On ne sait pas trop quoi admirer le plus dans *Wolf and Sheep*, entre l'âpre beauté des paysages, celle, délicate, de ces enfants qui en ont fait leur royaume, ou encore la maîtrise à diriger ces derniers dont fait preuve une réalisatrice dont c'est pourtant le tout premier long-métrage. Pour autant, Shahrbanoo Sadat ne nous décrit pas une communauté villageoise idyllique. Les relations entre les habitants sont faites de conflits et de ragots, la vie, pauvre, est dure et chaque jour amène son lot de problèmes.

La chronique débute par les obsèques d'un homme mort d'un cancer. Pour survivre, sa veuve devra se remettre avec un homme bien plus vieux qu'elle. Ce qui vaudra à Qodrat, son fils de 11 ans, les quolibets de ses camarades de jeu. Il préférera alors la présence de Sediqa, rejetée par les filles parce qu'elle serait celle qui porterait malheur. Si la population est musulmane, les légendes et les croyances traditionnelles sont encore bien vivaces, comme celle du loup Kashmire se tenant sur deux pattes et venant hanter le village. Cependant, la grande menace, bien réelle celle-ci, ce sont les loups qui s'attaquent aux troupeaux et que les enfants n'arrivent pas à chasser. Il en est une autre, qui surgira soudainement et jettera toute la population sur la route: la guerre, qui n'en finit pas de frapper les plus faibles. Shahrbanoo Sadat s'est initiée au cinéma à Kaboul après avoir vécu une partie de son enfance dans un village tel que celui qu'elle décrit dans *Wolf and Sheep*.
Martial Knaebel

«Shahrbanoo Sadat filme cette réalité menacée par la marche du monde en général et la guerre civile en particulier avec une acuité tout juste tempérée d'empathie qui promet.»

Le Monde



trigon-film
Limmatauweg 9
5408 Ennetbaden
056 430 12 30
info@trigon-film.org
www.trigon-film.org



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Fondation pour le développement et la coopération DEZA
Direction für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA

Loterie Romande

visions sud

Fonds suisse
d'aide à la production

EURIMAGES

SWISSLOS
Kulturförderung
Kanton Obwalden



trigon-film – die andere Kinodimension
Filme, DVDs, Online-Kino, Publikationen aus Asien, Afrika, Lateinamerika

L'autre dimension cinématographique
Films, DVD, cinéma en ligne, publications d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine